

Winternachten 2008 - Winternachten vrijdagavond vrijdag 18 januari 2008 - 20.00 tot 01.30 - Theater aan het Spui & Filmhuis Den Haag

grote zaal theater	kleine zaal theater	filmhuis 7	filmhuis 6	foyer theater
<p>20.00 Ghost Writing Ahmad al-Aidi en Dimitri Verhulst schreven een verhaal, waarin ze reageren op bestaande angstbeelden van 'de Arabier' resp. 'de westerling'. O.l.v. Nelleke Noordervliet. Cartoonist Willem reageert op de verhalen. <i>Engelstalig. Tot 21.00.</i></p>	<p>20.00 Indonesië nu: nieuwe en vernieuwende poëzie Violetta Simatupang en Tan Lioe Ie spreken met Tsead Bruinja over de rol van engagement in de moderne Indonesische literatuur en de angsten zoals men die in Indonesië ziet. <i>Engelstalig. Tot 21.00.</i></p>	<p>20.00 Turkse literatuur van hier en daar Margot Dijkgraaf in gesprek met de Turkse schrijfster en journaliste Asli Tohumcu, de Turks-Nederlandse schrijver Sadik Yemni en de Turks-Nederlandse dichter Tuncay Çinibulak. <i>Engelstalig. Tot 21.00.</i></p>	<p>20.00 Documentaire: Black Stone, met inleiding door de auteur Khaled Khalifa Syrische documentaire van Nidal Al-Dabas over het bikkelharde leven van kinderen in een arme wijk in Damascus. Met een inleiding door de scenarist Khaled Khalifa. <i>Engelstalig. Tot 21.20.</i></p>	<p>20.00 Foyerprogramma Speel de Syrische computergame Quraish (Afkara Media), waarin je zowel in de huid kunt kruipen van de moedjahedien als in die van de kruisvaarders. Verder DJ Jairzinho, boekhandel Van Stockum, signerende schrijvers, drank en lekkernijen uit alle windstreken.</p>
<p>21.10 André Manuel Een tegendraadse troubadour die ons graag de oren wast. <i>Tot 21.30.</i></p>	<p>21.10 Muziek: Boi Akih & Bart Fermie Zangeres Monica Akihary, componist/gitarist Niels Brouwer en Bart Fermie op percussie. <i>Tot 21.30.</i></p>	<p>21.10 Who's Afraid of Youth? Scholieren aan het woord Alfred Schaffer presenteert scholieren van de Atlas Onderwijs Groep en hun gedichten over hun grootste angst. De scholieren interviewen vervolgens de dichteres Ester Naomi Perquin. <i>Nederlandstalig. Tot 22.25.</i></p>		
<p>21.40 Geheugen, spreek Over de angst voor vergeten verleden en de taak van de schrijver zich dat verleden te herinneren. Met Antjie Krog, Harry Mulisch, Elif Shafak en gespreksleidster Rudi Wester. <i>Nederlands- en Engelstalig. Tot 22.25.</i></p>	<p>21.40 Bevrijding in de literatuur Hoe bevrijden personages en hun schrijvers zich van beklemmende beperkingen? Met Laila Aboezaid and Ilja Leonard Pfeijffer en Anne-Sophie van Neste (gespreksleider). <i>Engelstalig. Tot 22.25.</i></p>		<p>21.40 Documentaire uit Indonesië: Abracadabra! Aryo Danusiri ontrafelt in zijn sterk ironisch getitelde documentaire 'Abracadabra!' het vredesproces in Atjeh anno 2002/2003, dat een eind moet maken aan het escalierend geweld daar. <i>Engels ondertiteld. Tot 22.25.</i></p>	
<p>22.35 André Manuel Een tegendraadse troubadour die ons graag de oren wast. <i>Tot 22.55.</i></p>	<p>22.35 Muziek: Boi Akih & Bart Fermie Zangeres Monica Akihary, componist/gitarist Niels Brouwer en Bart Fermie op percussie. <i>Tot 22.55.</i></p>	<p>22.35 heer horror: internationaal dichtersprogramma Luister en huiver! Ashur Etwebi, Eva Gerlach en Tan Lioe Ie voeren hun heer horror op. Yra van Dijk praat met de dichters over poëzie en angst. <i>Engelstalig. Tot 23.55.</i></p>	<p>22.35 Film: Mutluluk (Bliss). Nederlandse première. Verfilming van Livaneli's boek, waarin alle tegenstellingen en alle gezichten van het hedendaagse Turkije worden samengebracht. <i>Engelstalig. Tot 00.30.</i></p>	
<p>23.05 Humor in bange tijden Arabische vs. westerse humor. Met Ra'ouf Moes'ad Basta, Abdulwahid van Bommel, Kees van Kooten, André Manuel, Raoul Heertje (gespreksleider). <i>Nederlandstalig. Tot 23.55.</i></p>	<p>23.05 Angstbeelden Van paddestoelwolk tot instortende Twin Towers. Met Bas Heijne, Gerrit Jan Wolffensperger, Hassan Daoud en Joris Luyendijk (gespreksleider). <i>Engelstalig. Tot 23.55.</i></p>			
				<p>23.55 Muziek: Čarlama Orkestar Voor wie houdt van bezwerende buikdansmelodieën of van springerige hoempapa-ritmes.</p> <p>01.30 Einde programma.</p>

PROGRAMMAWIJZIGINGEN: Het eerder aangekondigde optreden van Moustafa Oukbih in 'Angstbeelden' en dat van de Turkse schrijver Livaneli in 'Bevrijding in de literatuur' en 'Mutluluk' zijn wegens familieomstandigheden afgelast. De Arabische animatiefilms van Afkara Media zijn vervangen door de Syrische documentaire 'Black Stone'. Het programma rond Bejan Matur is vervangen door 'Turkse literatuur van hier en daar'.

*mobiele telefoon s.v.p uitschakelen *in de zalen mag niet gerookt worden *eten en drinken alleen in de foyer *programmawijzigingen voorbehouden

programma

| Ahmed Alaidy | Dimitri Verhulst | Willem | Nelleke Noordervliet (gespreksleider) |

GHOST WRITING

In dit openingsprogramma treden twee aan elkaar gewaagde schrijvers op: de Vlaming Dimitri Verhulst en de Egyptenaar Ahmad al-Aidi. De vaart in hun proza is adembenemend, hun taalgebruik is direct en de humor verontrustend scherp. Zij schreven in opdracht van Winternachten een verhaal, waarin ze reageren op bestaande angstbeelden van 'de Arabier' respectievelijk 'de westerling'. Na een ongetwijfeld begoochelende voordracht van de twee schrijvers zal Nelleke Noordervliet ze ondervragen over literaire bangmakerij en de grenzen die zij hierin zelf trekken. De befaamde cartoonist Willem (Le Monde, HP/De Tijd, Vrij Nederland) reageert met poelood op de verhalen. Van Ahmad al-Aidi wordt de roman 'Ik ben Abbaas al-Abd' gepresenteerd. *Engelstalig.*
Grote zaal theater, 20.00 tot 21.00 uur.

| Violetta Simatupang | Tan Lioe le | Tsead Bruinja (gespreksleider) |

INDONESIË NU: NIEUWE EN VERNIEUWENDE POËZIE

De dichters Violetta Simatupang en Tan Lioe le dragen uit hun werk voor, waarbij laatstgenoemde met lenige, rituele sprongen zijn regels kracht bijzet. Ze praten met gespreksleider Tsead Bruinja over de rol van engagement in de moderne Indonesische literatuur en over de vraag of men in Indonesië dezelfde gevaren en angsten ziet als in het Westen. Tijdens dit programma wordt de bundel *De nacht van de lampioenen* van Tan Lioe le gepresenteerd, in het Nederlands vertaald door Linde Voûte. *Engelstalig.*
Kleine zaal theater, 20.00 tot 21.00 uur.

FOYERPROGRAMMA

Speel de Syrische computergame Quraish, waarin je zowel in de huid kunt kruipen van de moedjaheden als in die van de kruisvaarders. Verder DJ Jairzinho boekhandel Van Stockum, signerende schrijvers en drank en lekkernijen uit alle windstreken.

Foyer theater, 20.00 tot 23.55 uur.

DOCUMENTAIRE: BLACK STONE, MET INLEIDING DOOR DE AUTEUR KHALED KHALIFA

'Black stone' is de eerste grote documentaire van de Syrische filmmaker Nidal Al-Dabas, die eerder de lange fictiefilm 'Under ceiling' maakte. Al-Dabas werkte voor zijn documentaire nauw samen met schrijver Khaled Khalifa die zowel mede-producent was als verantwoordelijk voor het scenario. 'Black stone' is de naam van een arme wijk in zuid-Damascus. De film volgt er vier kinderen die langs de straten schroot verzamelen om te verkopen en met het verdiende geld hun families helpen. De grote kracht van de film is dat het bikkelharde leven van de stropochten wordt getoond maar tegelijkertijd dat de kinderen van hun leven genieten en nog ruimte vinden om te dromen. Khaled Khalifa, auteur van 'In praise of hatred' (een in Syrië verboden roman die in 1982 speelt tijdens de bloedige botsingen tussen islamisten en de regering), zal 'Black stone' inleiden. Khalifa, die kunst als een brug naar begrip ziet, begon als journalist en werkt inmiddels aan zijn vierde roman ('A parallel life'). Hij vond een nieuw werkterrein in het schrijven voor televisie waar hij zijn ideeën over vrijheid en democratie voor een groot publiek kwijt kan.
Filmhuis 6, 20.00 tot 21.20 uur.

Tuncay Çinibulak | Asli Tohumcu | Sadik Yemni | Margot Dijkgraaf (gespreksleider) |

TURKSE LITERATUUR VAN HIER EN DAAR

De Turkse schrijfster en journaliste Asli Tohumcu woont sinds enkele maanden als gastschrijver in Den Haag. In opdracht van Kosmopolis Den Haag schrijft ze voor AD Haagsche Courant artikelen over Haagse Turken. Het zijn ontroerende stukken, met verhalen over een Turkije dat niet meer bestaat. Sadik Yemni woont al jaren in Amsterdam, en is als schrijver bekender in Turkije dan in Nederland. Tuncay Çinibulak is schrijver en dichter, en sinds 2005 hoofdredacteur van het Nederlands/Turkse business- & cultuurmagazine TULPIA. De drie dragen voor uit hun werk en gaan in gesprek over Turk zijn in Nederland, en over ontwikkelingen in Turkse literatuur uit Nederland en Turkije. Onder leiding van Margot Dijkgraaf. *Engelstalig.*

Dit programma vervangt een eerder aangekondigd programma rond de Turkse dichteres Bejan Matur.

Filmhuis 7, 20.00 tot 21.00 uur.

ANDRÉ MANUEL

Rake observaties gevat in messcherpe teksten gecombineerd met gorddroge humor: André Manuel is een heden-daagse, tegendraadse troubadour die deze verwrongen wereld woord voor woord en noot voor noot tot op het bot fileert. Naast zijn cabaret slaagt Manuel er ook muzikaal telkens weer in zijn publiek op het verkeerde been te zetten. Hij is een begenadigd zanger die met zijn rauwe stem en Tukkers accent zijn poëtische teksten op prachtige manier vertolkt. Ook bewijst deze impressionist pur sang dat woorden betekenis kunnen ontlenen aan hun klank. *Nederlands-talig.*

Grote zaal theater, 21.10 tot 21.30 uur, 22.35 tot 22.55 uur.

| Ester Naomi Perquin | Alfred Schaffer |

WHO'S AFRAID OF YOUTH? SCHOLIEREN AAN HET WOORD

Niet te missen: de Haagse scholieren van Scholengroep Johan de Witt en de Atlas Onderwijs Groep. Vanavond dragen ze zelf geschreven werk voor dat gaat over hun grootste angst. Ze zijn geïnspireerd door dichteres Ester Naomi Perquin, die ze op school heeft bezocht, en door het lezen en analyseren van vele gedichten. Alfred Schaffer presenteert de verse poëten. Hierna ontpoppen scholieren zich als interviewer en ondervragen op het podium Perquin over de geheimen van haar vak. *Nederlandstalig. Meer scholierenpoëzie: zie Winternachten zaterdagavond.*
Filmhuis 7, 21.10 tot 22.25 uur.

| Antjie Krog | Harry Mulisch | Elif Shafak | Rudi Wester (gespreksleider) |

GEHEUGEN, SPREEK

Drie schrijvers van wereldformaat praten met elkaar over de angst voor een vergeten verleden en de taak van de schrijver zich dat verleden te herinneren. 'Ik ben de Tweede Wereldoorlog', beweerde Mulisch eens over zichzelf. Ook in het werk van Shafak en Krog speelt de geschiedenis van hun land een rol van belang. Onder leiding van Rudi Wester. *Gedeeltelijk Engels- en Nederlandstalig.*
Grote zaal theater, 21.40 tot 22.25 uur.

| Laila Aboezaid | Ilja Leonard Pfeijffer | Anne-Sophie van Neste (gespreksleider) |

BEVRIJDING IN DE LITERATUUR

Hoe bevrijden personages en hun schrijvers zich van beklemmende beperkingen? Waar vinden zij hun vrijheid? En wanneer slaat vrijheid om in onvrijheid? Ilja Leonard Pfeijffer heeft een Avatar in Second Life, de virtuele wereld zonder spelregels. Laila Aboezaid (Marokko) zoekt haar vrijheid binnen de kaders van de Marokkaanse traditie. Onder leiding van Anne-Sophie van Neste.

De eerder aangekondigde deelname van de Turkse schrijver Ömer Zülfü Livaneli kan wegens familieomstandigheden niet doorgaan. Engelstalig.

Kleine zaal theater, 21.40 tot 22.25 uur.

DOCUMENTAIRE UIT INDONESIË: ABRACADABRA!

Ömer Danusiri ontrafelt in zijn sterk ironisch getitelde documentaire 'Abracadabra!' het vredesproces in Atjeh anno 2002/2003, dat een eind moet maken aan het escalerend geweld daar. Interviews met alle betrokken partijen mengt hij met beelden van een koopman die een magisch soort slangenolie aan de man brengt die alle kwalen zou moeten genezen. Zowel dat vredesproces als die wonderolie blijken een goocheltruc. *Engels ondertiteld.*

Filmhuis 6, 21.40 tot 22.25 uur.

MUZIEK: BOI AKIH & BART FERMIE

Voor doorgewinterde Winternachters is de groep Boi Akih geen onbekende. Op hun recentste CD, *Yalolol*, hanteert de groep een duet-bezetting. De donkere, bekoorlijke stem van Monica Akihary en de subtiele en intrigerende muziek van componist en gitarist Niels Brouwer zorgen voor een fascinerend, oorspronkelijk geluid waarin naast jazz ook Indonesische, Indiase, Europese, West-Afrikaanse en Arabische invloeden zijn aan te wijzen. In Indonesië speelde het duo pas nog voor een uitzinnige, 10.000-koppige menigte. Op Winternachten wordt het bijgestaan door Bart Fermie op percussie.

Kleine zaal theater, 21.10 tot 21.30 uur, 22.35 tot 22.55 uur.

FILM: MUTLULUK (BLISS), NEDERLANDSE PREMIÈRE.

Winternachten heeft de Nederlandse première van *Mutluluk* of *Bliss* zoals de film in het Engels heet. *Mutluluk* is een hit in Turkije. De film is gebaseerd op de roman *Bevrijding* van Ömer Zülfü Livaneli. In zowel boek als film worden alle tegenstellingen en alle gezichten van het hedendaagse Turkije samengebracht: eerwraak, Koerdische strijders, Oost en West, de identiteitscrisis van de Turkse intellectueel, nationalisme en religies. De film heeft fraai camerawerk, er wordt sterk geacteerd, met in de hoofdrol dé ontdekking van de film, actrice Özgu Namal als het verkrachte meisje Meryem dat gedood moet worden door haar familie. *Engels ondertiteld.*

Filmhuis 6, 22.35 tot 00.30 uur.

| Ashur Etwebi | Eva Gerlach | Tan Lioe le | Yra van Dijk (gespreksleider) |

HEER HORROR: INTERNATIONAAL DICHTERSPROGRAMMA

'savonds gaat heer horror uit', dichtte Lucebert onze buitenlandse gastdichters voor. Samen met de Nederlandse dichteres en P.C. Hooftprijs winnares Eva Gerlach dragen Ashur Etwebi (Libië) en Tan Lioe le (Indonesië) uit eigen werk voor, waarin zij hun heer horror opvoeren. Luister en huiver! Na de voordrachten praat poëziekenner en 'lezer-tussen-de-regels' Yra van Dijk met de dichters over poëzie en angst. Vrijdagsavond 22.35 - 23.50, filmhuis 7. *Engelstalig.*

Filmhuis 7, 22.35 tot 23.55 uur.

| Ra'of Moes'ad Basta | Abdulwahid van Bommel | Kees van Kooten | André Manuel | Raoul Heertje (gespreksleider) |

HUMOR IN BANGE TIJDEN

In de media krijgen we vaak woedende moslims uit de Arabische wereld te zien. Je zou bijna denken dat zij nergens om kunnen lachen en dat wij in het Westen meer gevoel voor humor hebben. Een programma onder leiding van Raoul Heertje over onderwerpen en taboes van humor in de Arabische en westerse wereld. De provocatieve cabaretier André Manuel opent het debat met een column. Andere deelnemers zijn imam Abdulwahid van Bommel, de Egyptische, in Nederland wonende schrijver Ra'of Moes'ad Basta en Kees van Kooten. Met live grappen uit het Oosten en Westen. *Nederlandstalig.*

Grote zaal theater, 23.05 tot 23.55 uur.

| Hassan Daoud | Bas Heijne | Gerrit Jan Wolffensperger | Joris Luyendijk (gespreksleider) |

ANGSTBEELDEN

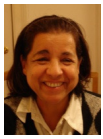
Angstbeeld nummer 1: de instortende Twin Towers. Wat vertegenwoordigde hiervóór de angst? De paddestoelwolk? Bas Heijne, Gerrit Jan Wolffensperger en Hassan Daoud laten zien wat hen verontrust en in het verleden heeft verontrust. Onder leiding van Joris Luyendijk vragen zij zich af of er in de loop van de geschiedenis een beeldtaal van de angst is ontstaan en zo ja, of die na 9/11 is veranderd. Met recente en oudere beelden uit de media en films, het Midden-Oosten en het Westen. *Engelstalig.*

Kleine zaal theater, 23.05 tot 23.55 uur.

MUZIEK: ČARLAMA ORKESTAR

Sluit deze Winternacht af met *Čarlama*, Servisch voor een wilde dans of een uitbundig feest. Gelukkig weet het Čarlama Orkestar zijn naam waar te maken. Dit collectief combineert de rijke Servische brassbandtraditie met muziek uit de hele Balkan-regio, resulterend in een energieke mix vol improvisatie. Bijzonder is de bezetting: naast percussie is bijna de gehele saxofoonfamilie vertegenwoordigd: van sopraansax tot bassax. Wie houdt van bezwerende buikdansmelodieën, of van jagende en springerige hoempapa-ritmes, mag Čarlama Orkestar niet missen.

Foyer theater, 23.55 tot 01.30 uur.



Laila Aboezaid (1950, Marokko) is één van de eerste Marokkaanse auteurs die in het Arabisch schrijft en waarvan het werk in het Engels is vertaald. Aboezaid heeft de onafhankelijkheidsstrijd actief meegeemaakt en beschrijft in haar meest recente boek *The Director and Other Stories from Morocco* (2006) de vele veranderingen die de onafhankelijkheid hebben teweeggebracht in Marokko. In haar semi-autobiografische roman *Het Laatste Hoofdstuk. Een Marokkaans Vrouwenleven*, in 2004 in het Nederlands verschenen, vertelt Aboezaid over de zoektocht van een intellectuele Marokkaanse vrouw, die met behoud van haar religieuze identiteit, haar persoonlijke vrijheid binnen de Marokkaanse samenleving probeert te vinden. Ook in *The Year of the Elephant* (1990) speelt de onafhankelijkheid een grote rol. Momenteel schrijft Aboezaid een biografie over de Profeet Mohammed.



Ahmed Alaidy (1974, Saoedi Arabië) is een opkomend Egyptisch schrijver. In 2003 publiceerde hij zijn eerste roman *An Takoun Abbas El Abd (Being Abbas El Abd)*, die in 2006 in het Engels is verschenen. Het boek zal in Nederlandse vertaling tijdens Winternachten worden gepresenteerd (uitgeverij De Geus). In 2004 combineert Alaidy straattaal met het klassieke Arabisch. Volgens Humphrey Davies, de Engelse vertaler van het boek, resulteert dit in "a disorienting sense of a breakdown of borders." Het Egyptische weekblad *Al-Ahram* schreef enthousiast: "The millennial generation's most celebrated literary achievement." Naast romanschrijver is Alaidy ook cartoonist. Hij schrijft politiek getinte strips voor het Egyptische weekblad *al-Doustour*. Ook is hij scriptschrijver voor diverse tv-programma's en films en graficus.



Ra'of Moes'ad Basta (1937, Sudan) is journalist en schrijft toneelstukken, romans en kinderboeken. In 2004 heeft Basta samen met ander Arabische schrijvers die niet in de Arabische wereld wonen, een kleine uitgeverij opgericht. Deze uitgeverij, Muhajiroun, wil Arabische schrijvers de mogelijkheid geven om zonder de problemen die ze in de Arabische wereld wel ondervinden, hun werk te publiceren. Het boek *Het Struisvogel*, waarvan de Nederlandse vertaling in 2001 verscheen, bezorgde hem de titel 'Egyptisch auteur van het jaar'. Dit autobiografische boek vertelt over zijn reizen in Sudan en Egypte en over zijn jaren in de gevangenis, waarin hij belandde doordat hij betrokken raakte bij het linkse studentenverzet. Sinds 1990 woont Basta in Nederland.



Boi Akih vertegenwoordigt als band een muzikale beweging waarin diverse stijlen uit onder andere India, Afrika, Europa en de Molukse eilanden tezamen met jazz samensmelten tot één geheel. Zangeres Monica Akihari en componist-gitarist Niels Brouwer karakteriseren in een samenspel van zang en composities het geluid van Boi Akih. Tijdens een zoektocht naar hun muzikale grenzen dagen zij elkaar uit en vullen elkaar aan. Akihari zingt zowel in het Engels, als in haar moedertaal: de taal van het Molukse eiland Haruku. Op hun recentste CD *Yalelol* hanteert de groep een duet-bezetting en zijn er naast jazz, ook Indonesische, Indiase, Europese, West-Afrikaanse en Arabische invloeden aan te wijzen. Op het derde album *Uwa i* (2004) heeft Boi Akih zich laten inspireren door muziek uit Bangalore, India.



Abdulwahid van Bommel (1944, Amsterdam) was ooit jazzmusicus, maar volgde een imamopleiding in Turkije. Als islamdeskundige heeft Van Bommel verschillende boeken uitgebracht, waaronder *Valt Er Nog Wat te Lachen met die Moslims* (2007), *Islam en de Rechten van Vrouwen* (2005) en *Islam, Liefde en Seksualiteit* (2003). Over het laatste boek schreef de Volkskrant: 'Van Bommel breekt een lans voor de gelijkheid van man en vrouw, en het uit de taboesfeer halen van seks. [...] Toch is zijn boek een duidelijk signaal dat er beweging zit in het islamitisch denken'. Van Bommel speelt een belangrijke rol in de interreligieuze dialoog in Nederland. Hij was imam van een moskee in Den Haag, directeur van de Nederlandse Moslim Omroep en werkte als geestelijk verzorger.



Tsead Bruinja (1974, Rinsumageest) is dichter en woonachtig te Amsterdam. Hij debuteerde in 2000 met de Friestalige bundel *De wizers yn it read/De wizers in het rood*. Tsead Bruinja's Nederlandstalige debuut *Dat het zo hoorde* werd gepubliceerd in 2003 en het jaar daarop genomineerd voor de Jo Peterspoëzieprijs. Eind 2004 zag de door Bruinja en Hein Jaap Hilarides samengestelde bloemlezing *Droom in blauwe regenjas - Nieuwe Friese dichters* het licht. Met dichter Daniël Dee stelde hij de bloemlezingen *Klotengedichten* en *Kutgedichten* samen. In 2007 verscheen de dichtbundel *Bang voor de bal*. Op stapel staat *Geboorte van het zwarte paard* (een tweetalige selectie uit zijn Friese werk met DVD). Afwisselend combineert Bruinja zijn voordracht met muziek, bijvoorbeeld met Jaap van Keulen (flamenco), Michiel Rasker (trance/hip hop/sound scapes) of met Polo de Haas.



Carlama Orkestar Het Servische woord 'Carlama' verwijst zowel naar een soort wilde dans als naar een uitbundig feest. Het collectief combineert de rijke Servische

brassbandtraditie met muziek uit de hele Balkan-regio. Bijzonder is de bezetting: naast percussie is bijna de gehele saxofoonfamilie vertegenwoordigd: van sopraansax tot bassax.



Tuncay Çinibulak (1970, Turkije) is sinds 2005 hoofdredacteur van het Nederlands/Turkse business- & cultuurmagazine TULPIA. Çinibulak was voor die tijd werkzaam als journalist bij verschillende Nederlandse televisieomroepen en dagbladen en schreef columns voor *Metro* en het Amsterdamse Stadsblad. Naast journalist is Çinibulak dichter. Zijn verhalen en gedichten zijn gebundeld in *Een hand uit de nacht* (2002) en in *Het land in mij. Nieuwe Verhalen van Jonge Schrijvers op de Grens van Twee Werelden* (1996). Tevens heeft hij zijn gedichten in literaire bladen, waaronder *Rood Koper*, gepubliceerd. Çinibulak woont sinds 1980 in Nederland.



Hassan Daoud (1950, Libanon) werkte tijdens de burgeroorlog als journalist in Beiroet, onder andere als correspondent voor de Arabischtalige krant *al-Hajaa*, die in Londen wordt uitgegeven. Momenteel is hij chefdirecteur van de cultuurbijlage van het dagblad *al-Moestakbal*. Zijn commentaren op sociale en politieke gebeurtenissen verschijnen in Arabische en Europese kranten. In zijn literaire werk weigert Daoud zich in te laten met 'de retoriek van heldendom en tragedie' waartoe veel schrijvers over de Libanese burgeroorlog zich laten verleiden. In plaats daarvan richt hij zijn aandacht op de microkosmos. De meeste van zijn romans spelen zich af in Beiroet. *The house of Mathilde* (1983) beschrijft het leven van moslims en christenen in een flatgebouw in Beiroet.



Yra van Dijk (1970) is critica en neerlandica. Ze was in het verleden verbonden aan de Volkskrant en bespreekt tegenwoordig Franse literatuur en Nederlandse non-fictie voor NRC Handelsblad. Ze publiceert essays en kritieken in onder meer *De Gids*, *Literatuur*, *Parmentier*, *Raster* en *Yang*. Naast haar journalistieke werk doceert ze hedendaagse Nederlandse literatuur aan de Universiteit van Amsterdam.



Margot Dijkgraaf (1960) is literair journalist en criticus van met name Franstalige literatuur bij NRC Handelsblad. Momenteel is ze programmamedewerker bij Spui 25, een levend cultureel-wetenschappelijk magazine in Amsterdam. In 2006 publiceerde zij *De Pen van Europa*, waarin ze, door een aantal vragen voor te leggen aan schrijvers uit verschillende delen van Europa, onderzoekt of de 'Europese literatuur' daadwerkelijk bestaat. In *Franstalige Literatuur van Nu. Een vreemd soort geluk* (2003) schrijft Dijkgraaf over de veranderingen binnen de Franstalige literatuur.



DJ Jairzinho (aka Jaïr Tchong), deejay en wereldmuziekjournalist, werd in 1973 geboren. Hij heeft een Arubaans-Chinese vader en een Nederlandse moeder. Vanaf zijn vijftiende dook hij in de muziek, achterevolgens punk, new wave, soul, jazz, funk, Afrikaans, Braziliaans en salsa/latin.



Ashur Etwebi (1952, Libië) is dichter, vertaler en romanschrijver. Zijn eerste roman *Dardarin* (2001) wordt door sommige critici gezien als een keerpunt in de geschiedenis van de Libische roman, terwijl conservatieven de nieuwe stijl van het boek niet kunnen waarderen. Sinds 1993 heeft Etwebi vijf dichtbundels gepubliceerd: *Poems of the Terrace* (1993), *Your Friends Passed This Way* (2002), *River of Music* (2004), *A Box of the Old Laughs* (2005) en *Poems from Above the Hill* (2006). Het feit dat hij zijn gedichten in prozavorm schrijft levert hem veel weerstand op bij conservatieve en klassieke auteurs.



Eva Gerlach (1948) is dichteres. In 1977 publiceerde ze haar eerste gedichten in *Hollands Maandblad* en in 1979 debuteerde ze met de bundel *Verder geen leed*. Daarna volgden talrijke andere bundels, waaronder *Niets bestendig* (1998) en *Daar ligt het* (2003). Ze ontving verschillende literaire prijzen met als belangrijkste de P.C.Hoof-prijs (2000) voor haar gehele poëtische oeuvre, de Jan Campertprijs voor de bundel *Wat zoekt* (1995) en de Zilveren Griffel voor de bundel kindergedichten *Hee meneer Eland* (1999). Aanvankelijk was haar stijl strak en ironisch, maar in de loop der jaren

begon ze vrijere vormen te hanteren, waarin de thematiek vrijwel onveranderd bleef: het persoonlijke leven. Gerlach vertaalt poëzie uit het Engels en het Italiaans.



Raoul Heertje (1963, Bussum) is stand-up comedian en publicist. Hij is de initiator van de succesvolle Comedy Train, het gezelschap van stand-up comedians dat de stand-up comedy in Nederland introduceerde en grootbracht en is intevens oprichter van Comedy Cafe Toomler in Amsterdam. Door zijn succesvolle carrière als stand-up comedian werd hij uitgenodigd voor optredens in Amerika en Sportweek. Heertje schreef columns voor onder andere *Sportweek*, *NRC Handelsblad* en het *Parool*, die werden gebundeld in *Columns die de Wereld Veranderen* (2002) en *Meester Interviewer* (2002). Heertje heeft verschillende boeken gepubliceerd, waaronder *Een Vruchtbaar Gesprek* (2003), waarin hij gesprekken voert over voetbal, politiek, het leven en de dood, met zijn nog ongeboren kind. Sinds 1995 is hij te zien in het satirische actualiteitenprogramma *Dit Was het Nieuws*.



Bas Heijne (1960, Nijmegen) publiceerde in 2007 *Onredelijkheid*, waarin hij de nieuwe behoefte aan identiteit in Nederland en de betekenis en waarde van identiteit onderzoekt. In 2006 verscheen zijn boek *Grote Vragen*, waarin Heijne in gesprek gaat met bekende filosofen en wetenschappers. Heijne behoort tot de belangrijke essayisten van Nederland. Hij levert een belangrijke bijdrage aan het maatschappelijk debat en brengt veel onverwachte inzichten aan het licht, maar ook twijfels en pijnlijke dilemma's. In 2005 ontving hij voor *Hollandse Toestanden* een Henriëtte Roland Holst-prijs. In 2004 verscheen *De werkelijkheid*, een essaybundel over kunst en in 2003 werden zijn NRC columns gebundeld in *Het Verloren Land*. In 2003 debuteerde Heijne als toneelschrijver met het toneelstuk *Van Gogh*, dat werd uitgevoerd door ZT Hollandia.



Kees van Kooten (1941, Den Haag) is cabaretier en schrijver. Sinds 1998 wijdt Van Kooten zich fulltime aan het schrijverschap en is gestopt met zijn televisieprogramma's. In 2007 publiceerde Van Kooten *Episodes*, waarin hij schrijft over de eerste twee levensjaren van zijn kleinzoon en zijn rol als opa. In *Mijn Plezierbrevier* (2005) heeft hij zijn favoriete humoristische Amerikaanse en Engelse korte verhalen gebundeld, vertaald en voorzien van commentaar. Ook heeft hij meerdere malen zijn eigen verhalen en columns gebundeld, waaronder *In de Lach Geschoten* (2007) en *Tijdelijk Nieuw* (2003). In *Annie* (2000), een natuurlijke tegenhanger van *Episodes*, schrijft hij over zijn overleden moeder. Jarenlang vormde hij samen met Wim de Bie een succesvol duo, zowel in het theater, als op de radio en televisie.



Antjie Krog (1952, Zuid-Afrika) is schrijver, dichter en journalist. Verschillende gedichtenbundels van Krog verschenen in het Nederlands, waaronder *Lijkkreet* (2006), over de ouder wordende vrouw, *Liederen van de Blauwkraanvogel* (2004), gedichten en vertellingen van de Khoisan, oftewel Kaapse Bosjesman en *Relaas van een Moord* (2003), over de betrokkenheid van een vrouw bij de strijd tegen apartheid. Als journalist deed zij verslag van de vergaderingen van de Zuid-Afrikaanse Waarheids- en Verzoeningscommissie. Dit resulteerde in het boek *Country of My Skull* dat in 2000 in het Nederlands vertaald werd onder de titel *De Kleur van Je Hart*. In 2004 verscheen de verfilming van het boek. In 2003 schreef zij haar autobiografische herinneringen in *A Change of Tongue (Een Andere Tongval)*. Krog's werk is met verschillende prijzen bekroond, zoals de Hertzogprijs in Zuid-Afrika en de Reina Prinsen-Geerlingsprijs.



Joris Luyendijk (1971, Amsterdam) is journalist, auteur en presentator. In zijn meest recente boek *Het Zijn Niet Mensen. Beelden uit het Midden-Oosten* (2006) schrijft Luyendijk over zijn ervaringen als correspondent in het Midden-Oosten. Hij laat zien hoe de media ons een gefilterd, vervormd en gemanipuleerd beeld van het Midden-Oosten geven. In 2007 ontving hij de Dick Scherpenzeel prijs voor dit werk. Luyendijk werkte van 1998 tot 2003 als correspondent voor onder meer de Volkskrant, het NRC Handelsblad en het NOS-journaal in Cairo, Beiroet en Oost-Jeruzalem. Naast deze bestseller, waaraan hij de titel Journalist van het Jaar 2006 te danken heeft, publiceerde Luyendijk *Een goede man slaat soms zijn vrouw* (1998) en *Een tijdje van de sluis* (2001).



André Manuel (1966) is cabaretier en muzikant. Met avondvullende programma's bewees Manuel zich als een geëngageerd en provocatief cabaretier, met een Twentse tongval. Maatschappelijke misstanden stelt hij met harde grappen aan de kaak, waarop een gedeelte van het publiek niet zelden de zaal verlaat. Op dit moment treedt hij op met zijn programma *Burger*, dat handelt over de 'deplorable Staat der Nederlanden hoe het zover heeft kunnen komen'. Sinds 1985 treedt hij op met de maatschappijkritische band Fratsen. Landelijk succes kreeg hij voor het eerst met zijn programma *Krang* (1997). In 2004 verscheen zijn boek *Het Tragische Einde Van De Nederlander Zoals Wij Hem Kennen*.



Harry Mulisch (1927) behoort tot de belangrijkste schrijvers van het naoorlogse Nederland. Hij heeft meer dan vijftien romans geschreven, waaronder *Archibald Strohalm* (1952), *Het stenen bruidsbod* (1959), *Bericht aan de rattenkoning* (1966), *Twee vrouwen* (1975), *De aanslag* (1982), *De ontdekking van de hemel* (1992) en *Siegfried* (2001). Daarnaast heeft hij poëzie, korte verhalen, essays en toneelstukken gepubliceerd. Voor de *Ontdekking van de hemel* ontving hij in 1993 de Multatuli-prijs. In 1995 ontving hij de Prijs der Nederlandse Letteren. In 2007 kreeg hij een eredoctoraat aan de Universiteit van Amsterdam. Vier van zijn romans zijn verfilmd en zijn werk is in dertig talen vertaald.



Anne-Sophie van Neste (1956, België) studeerde geschiedenis in Brussel. Zij is onder andere verantwoordelijk voor communicatie, pers en publiciteit bij het internationale KunstenFestival des Arts in Brussel. In 2005 en 2007 werkte zij mee aan het opzetten van de communicatiecampagne voor het kunstweekend BXLBRAVO in Brussel.



Nelleke Noordervliet (1945) is schrijfster. In januari komt haar nieuwste roman *Snijpunt* uit, waarin ze raakt aan thema's van deze tijd: wat vermag het humanisme tegen de behoefte aan religie? Waarom willen mensen geloven? Met haar debuut *Tine of de dalen waar het leven woont* werd zij meteen herkend als één van de 'belangrijkste Nederlandse schrijvers'. Recente romans zijn *Pelican Bay* (2002) en *Altijd roomboter*, waarvan in februari 2007 de geïllustreerde versie verscheen. In *Altijd roomboter* schetst zij in een mengeling van memoire, geschiedschrijving, fictie en essay een portret van haar grootmoeder.



Ester Naomi Perquin (Utrecht, 1980) is een nieuw talent in de Nederlandse poëzie. Haar werk kenmerkt zich door een schijnbaar alledaagse en soms geestige stijl, waarin ze over herkenbare situaties schrijft. In recensies werd haar werk vergeleken met dat van bijvoorbeeld K. Schippers en Judith Herzberg. Ze publiceerde gedichten in *De Tweede Ronde* en *Tirade* en debuteerde in 2007 met de bundel *Servetten halfstok*. Hiervoor ontving ze de Vlaamse debuutprijs Het Liegend Konijn en de bundel werd genomineerd voor de C. Buddingh'-prijs.



Ilya Leonard Pfeijffer (1968, Rijswijk) ontving voor zijn debuutbundel *Van de vierkante man* (1998) de Cees Buddingh'prijs. Hij polemiseert met de dichters van het brave, vormvaste en toegankelijke werk. Hij werkt als redacteur voor het literair tijdschrift *De Revisor* en als poëzietrerecensent voor het NRC Handelsblad en hij is medeoprichter en redacteur van het poezietijdschrift *Awater*. Hij publiceerde o.a. *Second Life. Verhalen en reportages uit een tweede leven* (2007), *Het ware leven. Een roman* (2006) *In naam van de hond. De grote grote gedichten* (2005). In 2002 publiceerde hij de roman *Rupert* en de dichtbundel *Dolores* en ontving hij de Anton Wachter prijs voor zijn poëzie. Zijn tweede dichtbundel *Glimpen van de welkwiak* verscheen in 2001. Verder schreef hij essays, twee romans en de autobiografie *Ik als vette engel* (2003). In 2004 verscheen *Het grote baggerboek*.



Alfred Schaffer Alfred Schaffer (1973, Leidschendam) is dichter en poëziedirecteur. Zijn meest recente bundel *Schuim* (2006) werd door de Poëzieclub verkozen tot beste bundel van zomer 2006 en bekroond met de Hugues C. Pernathprijs. Schaffers debuteert *Zijn Opkomst in de Voorstad* (2000) werd genomineerd voor de C. Buddingh'prijs en bekroond met de Jo Peters Poëzieprijs. Zijn tweede bundel *Dwaalgasten* (2002) werd eveneens gunstig ontvangen en genomineerd voor de prestigieuze VSB Poëzieprijs, evenals *Geen Hand Voor Ogen* (2004). Schaffer werkte tot december 2004 als docent Moderne Nederlandse Letterkunde aan de Universiteit van Kaapstad. Samen met Antjie Krog stelde hij *Nuwe Stemme 3* samen, een bloemlezing die ruimte biedt aan nog ongepubliceerd Afrikaans talent.

Elif Shafak (Straatsburg, 1971) De romans van Elif Shafak zijn in de Nederlandse pers geprezen als 'kosmopolitisch, met een universeel menselijke boodschap'. Nobelprijswinnaar Orhan Pamuk roemt haar als 'de beste Turkse schrijfster van dit decennium'. Haar eerste roman in Nederlandse vertaling was *Het luizenpaleis* (2006), over de schilderachtige levens van de bewoners van een in verval geraakt appartementengebouw in Istanbul. Belangrijke thema's in haar werk zijn multiculturalisme, seksualiteit en de positie van vrouwen. Shafak werd geboren in Straatsburg en bracht als dochter van een alleenstaande Turkse diplomaat een groot deel van haar jeugd door in Madrid en Amman. Ze doceerde onder andere genderstudies aan de universiteiten van Michigan en Arizona. Andere boeken van Shafak zijn *The Saint of Incipient Insanities* (2004), *The Gaze* (2006) en *Black Milk*, dat in november 2007 verscheen. Shafak publiceert regelmatig in Turkse kranten en weekbladen.



Violetta Simatupang (Indonesië) volgde opleidingen voor toerisme in Indonesië, Zwitserland en de Verenigde Staten. Momenteel studeert ze Bedrijfskunde in Bandung. Ook schooldte ze zich in de Indonesische kunst en cultuur; dans, muziek en schilderkunst. Pas daarna begon Simatupang gedichten te schrijven, zowel in Indonesisch als in Engels. In 2002 verscheen de bundel *Anak-anak Vampire* (*The children of the Vampire*). Binnenkort komt haar tweede dichtbundel *The Croons of the Anyer Air Castle* uit.



Tan Lioe le (1958, Indonesië) studeerde architectuur en economie aan de universiteiten van Jakarta en Udayana. Zijn gedichtenbundel *Kita Bersaudara* (1991) werd in het Engels vertaald onder de titel *We Are All One* en uitgegeven in 1996. Zijn nieuwste bundel heet *Malam Cahaya Lampion*. Tan Lioe le trad onder meer op in het Tasmanian Readers' and Writers' Festival en het festival Winter-nachten Overzee in Suriname (2006). Hij was Writer in Residence in Hobart in Tasmanië. Hij is actief in de Sanggar Mimung Kopi (SMK) community in Bali, en gastredacteur voor *Coast Lines magazines* en redacteur van *CAK* en *Paradox*.



Asli Tohumcu (Duitsland, 1974) is een Turkse schrijfster en journaliste. Op uitnodiging van AD/Haagsche Courant en Kosmopolis Den Haag verkent zij momenteel de wereld van de Turkse migranten in Den Haag. Tot april 2008 verschijnen van haar tien verhalen over Haagse Turken in AD/Haagsche Courant. De in Leverkusen geboren Tohumcu keerde op 5-jarige leeftijd terug naar Turkije. Tohumcu schrijft literatuurkritieken voor Turkse dagbladen en verzorgt een cultuurprogramma op de Turkse staatstelevisie TRT 2. Inmiddels zijn van haar een verhalenbundel (*Abis*, 2003) en de korte roman *Yok Bana Sensiz Hayat* gepubliceerd. Binnenkort verschijnt haar roman in Engelse vertaling onder de titel *No life without you*.



Dimitri Verhulst (1972, België) publiceerde in 2006 twee boeken die bijzonder goed werden onthaald door de literaire kritiek: *De Helaasheid der Dingen*, over zijn jeugd en *Mevrouw Verona Daalt de Heuvel Af*, een triest en bizar dorpsverhaal over een weduwe die twintig jaar na de dood van haar man weer uit haar huis komt. Beide boeken werden genomineerd voor de AKO Literatuurprijs en *De Helaasheid der Dingen* werd bekroond met een Gouden Uil Publieksprijs. Verhulst liet zich in 2003 opsluiten in het Asielzoekerscentrum van Arendonk voor het Vlaamse literaire tijdschrift *Deus ex Machina*. Zijn ervaringen schreef hij in *Problemski Hotel*. In 2001 verscheen zijn poëziebundel *Liefde, Tenzij Anders Vermeld*. Voor het toneelstuk *Aalst* van Pol Heyvaert schreef Verhulst de tekst *De Aankomst in de Bleke Morgen op dat Bleke Plein*. Het toneelstuk is gebaseerd op het proces rond de kindermoorden in Aalst, België.



Rudi Wester (Leeuwarden, 1943) is sinds 2006 directeur van het Instituut Néerlandais in Parijs. Daarvoor was ze directeur van het Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds. In die functie heeft ze de Nederlandse literatuur een gezicht gegeven in het buitenland. Wester studeerde Franse Taal- en Letterkunde aan de Vrije Universiteit van Amsterdam. Ze was lange tijd verbonden aan *Vrij Nederland* als recensent voor de Franse literatuur. Jaarlijks stelt zij een bloemlezing samen van de beste Nederlandse en Vlaamse reisverhalen

Willem (pseudoniem van Bernard Holtrop, 1941) is striptekenaar. Holtrop woont in Frankrijk, waar hij bekend is door zijn scherpe politieke tekeningen, die dagelijks in de linkse krant *Liberation* verschijnen. Hoewel hij al meer dan dertig jaar als cartoonist in Frankrijk werkt, levert hij nog steeds wekelijks politieke cartoons aan HP/De Tijd. Daarnaast verschijnen van zijn hand regelmatig tekeningen in het weekblad *Vrij Nederland*. In de jaren zestig werd hij de vaste striptekenaar van het blad *Provo*. In 1966 veroorzaakte een prent waarop Koningin Juliana zich prostituerde een schandaal. In Frankrijk werd hij geëerd met de 'Medaille d'Honneur'.



Gerrit Jan Wolffensperger (1944) is oud-politicus, oud-fractievoorzitter van D66 en oud-omroepbestuurder. Van 1998 tot 2003 was hij voorzitter van de NOS, later omgedoopt tot Publieke Omroep. Ook was hij voorzitter van het Nederlands Foto Instituut en de World Press Photo. Wolffensperger studeerde rechten en economie en was daarnaast fotograaf. In 1973 werd hij docent aan de rechtenfaculteit van de Universiteit van Amsterdam. Van 1986 tot 1997 zat hij namens D66 in de Tweede Kamer, waarvan de laatste drie jaar als fractievoorzitter.



Sadik Yemni (Istanbul 1951) woont sinds 1975 in Nederland. Yemni heeft bij diverse verhalen, toneelstukken, literaire detectives en romans geschreven, die zowel in het Turks -de taal waarin hij schrijft- als in Nederlandse vertaling zijn uitgekomen. Enkele titels zijn: *De roos van Amsterdam*, *De amulet* en *De vierde ster*. Zijn laatste boeken *Muhabet Evi* (2006) en *Durum 429* (2007) verschenen in het Turks. Yemni kwam in 1975 naar Nederland, vond werk als brugwachter bij de NS en ontwikkelde zich in die periode van zeven jaar tot schrijver. Over zijn ervaringen als brugwachter en papierprikker op het Amsterdams Centraal Station schreef hij de uiterst geestige verhalenbundel *De ijzernen snavel* en de novelle *De geest van de brug*.

Wintermachten wordt gesteund door Gemeente Den Haag, Ministerie van OCenW, Ministerie van Buitenlandse Zaken, HGIS-Cultuurprogramma, Fonds 1818, Stichting Doen, VSBfonds, Casema Cultuur Fonds, Culturele Projecten Gemeente Den Haag, Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds, Fonds voor de Letteren, Pricewaterhouse-Coopers, Lira Fonds, Hivos/NCDO Cultuurfonds, Stichting Schrijvers School Samenleving, NRC Handelsblad, Novotel Den Haag City Centre, Cultura, De Groene Amsterdammer. *Met dank aan alle medewerkers van Theater aan het Spui, Filmhuis Den Haag, Nieuwe Kerk, Koninklijke Schouwburg, Pulchri, Institute of Social Studies, Huis van Gedichten, FAB, Boekhandel Van Stockum, Café Brasserie Dudok, VPRO (OVT), Het Kabinet Den Haag, R. Rahman, Tropentheater, Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten Den Haag, Haags Uitburo, Gemak en alle vrijwilligers.*